

120. Dun spiritu triste

Soneto à 4

Miguel de Fuenllana

The musical score consists of three staves of music, each with a bass clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the staves, corresponding to the musical phrases.

Staff 1:

- Measures 1-14: "Dun spiritu triste y sin consue-". The lyrics are aligned with the first two staves.
- Measures 15-24: "lo te plugo ha-zer a-". The lyrics are aligned with the first two staves.
- Measures 25-34: "le-gre_y con-so-la-do,". The lyrics are aligned with the first two staves.
- Measures 35-44: "do tornando le la ymagen que es". The lyrics are aligned with the first two staves.
- Measures 45-54: "es del cie-lo. D'un hom-bre que pen-so, d'un hom-bre que pen-". The lyrics are aligned with the first two staves.
- Measures 55-64: "del cie-lo. Dun hombre que penso, ij.". The lyrics are aligned with the first two staves.

Staff 2:

- Measures 1-14: "Dun spiritu triste y sin consue-". The lyrics are aligned with the first two staves.
- Measures 15-24: "lo te plugo ha-zer a-". The lyrics are aligned with the first two staves.
- Measures 25-34: "le-gre_y con-so-la-do,". The lyrics are aligned with the first two staves.
- Measures 35-44: "do tornando le la ymagen que es". The lyrics are aligned with the first two staves.
- Measures 45-54: "es del cie-lo. D'un hom-bre que pen-so, d'un hom-bre que pen-". The lyrics are aligned with the first two staves.
- Measures 55-64: "del cie-lo. Dun hombre que penso, ij.". The lyrics are aligned with the first two staves.

Staff 3:

- Measures 1-14: "Dun spiritu triste y sin consue-". The lyrics are aligned with the first two staves.
- Measures 15-24: "lo te plugo ha-zer a-". The lyrics are aligned with the first two staves.
- Measures 25-34: "le-gre_y con-so-la-do,". The lyrics are aligned with the first two staves.
- Measures 35-44: "do tornando le la ymagen que es". The lyrics are aligned with the first two staves.
- Measures 45-54: "es del cie-lo. D'un hom-bre que pen-so, d'un hom-bre que pen-". The lyrics are aligned with the first two staves.
- Measures 55-64: "del cie-lo. Dun hombre que penso, ij.". The lyrics are aligned with the first two staves.

1) Notes in brackets added by editor to fit words.

[50] [55]

so, d'un hom-bre que pen-so siem-pre ha-zer due-
ij.

[60] [65]

lo has he-cho com-pla-zer, has he-cho com-
lo has hecho compla-zer, ij.

[70] [75]

pla-zer, has he-cho com-pla-cer y sin cui- da-do.
has hecho compla-zer y sin cuidado.

[80] [85]

O ven-tu-ro-so yo, O ven-tu-ro-so yo pues en el sue-
O venturoso yo, ij. pues en el suelo

90

95

100

lo al- can- cé a co- no- cer
alcance a cono-

105

110

mas a- ven- ta- ja- da que o- tra
mas a-ven- tajada que otra

115

120

sculp- tu- ra, mas a- ven- ta- ja- da
mas a-ven- tajada

125

130

135

que o- tra sculp- tu- ra, que o- tra sculp- tu- ra.
que otra sculp- tur- ij.

From a sad and disconsolate heart,
I wish you happiness and consolation,
coming back from the image from heaven
of a man whom I constantly think having a [duel/mourning],
you have done to help and without worry.

O lucky me, for in the ground
I reach to meet
more outstanding than other [sculptura].